

**TERVETULOJA HOLIDAY CLUB  
RUKALLE**

**WELCOME TO HOLIDAY CLUB  
RUKA**

**HOLIDAY ■ CLUB**

## Yhteystiedot

### Hätänumerot

**Yleinen hätänumero** **112**

### Holiday Club Ruka

#### Osoite

RukaVillage Rukankyläntie 6, 93825 Rukatunturi

Yhteystiedot ja aukioloajat Tarkista aukioloajat kohdesivuilta  
[holidayclubresorts.com/fi/loma-asunnot/ruka](https://holidayclubresorts.com/fi/loma-asunnot/ruka)

Löydät muut yhteystiedot verkkosivuiltamme osoitteesta [www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/](http://www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/)

## Contact Information

### Emergency numbers

**General emergency number** **112**

### Holiday Club Ruka

#### Address

RukaVillage Rukankyläntie 6, 93825 Rukatunturi

You can find other contact details on our website at  
<https://www.holidayclubresorts.com/en/footermenu/contact-us/customer-service/>

## Hätätilanteessa toimiminen

**Kiireellisissä/ hätätapauksissa soittakaa numeroon 112.**

### Huoneiston tunnistetiedot

<b>Huoneiston nimi</b>	Hotelli RukaVillage
<b>Sijainti</b>	Rukatunturi
<b>Osoite</b>	Rukankyläntie 6, 93825 Rukatunturi

### Turvallisuusohjeet

Välitöntä poliisin apua tarvittaessa poliisi hälytetään paikalle soittamalla yleiseen hätänumeroon **112**.

#### Hätäpuhelia soittaessa:

- kertokaa ensin mitä on tapahtunut ja missä
- vastatkaa esitettyihin kysymyksiin
- toimikaa annettujen ohjeiden mukaisesti ja lopettakaa puhelu vasta, kun saatte luvan.

#### Mikäli havaitsette tulipalon, hälyttäkää puhelimella numeroon 112.

Palovaroittimen soidessa poistukaa käyttäen lähintä turvallista poistumistietä. Sulkekaa ovi perässänne. Kokoontukaa huoneiston pääoven edustalle riittävän etäälle, että ette estä pelastustoimia.

Älkää hypätkö ikkunasta, ellei teitä erikseen siihen kehoteta pelastushenkilöstön tai henkilökunnan toimesta.

Ilmaiskaa olinpaikkanne ja avun tarpeen esim. huutamalla, heiluttamalla tai valoja vilkuttamalla.

Mikäli huomaatte epäkohtia turvallisuusjärjestelyissä, ilmoittakaa niistä heti vastaanottoon tai isännöintiin.

#### Onnettomuus tai sairauskohtaus, hälyttäkää puhelimella numeroon 112

- selvittäkää mitä on tapahtunut
- pelastakaa hengenvaarassa olevat, estäkää lisäonnettomuudet.
- antakaa hätäensiapu:
  - turvatkaa hengitys ja verenkierto
  - ehkäiskää sokki ja tyrehdyttäkää verenvuoto

#### Yleinen hälytysmerkki

Yleinen hälytysmerkki on yhtäjaksoisesti nouseva ja laskeva sireeniääni, torvella tai pillillä puhallettuja lyhyitä äänimerkkejä tai viranomaisen kuuluttama hälytys.

Tasainen, yhtämittäinen sireeniääni on palohälytys, joka on tarkoitettu vain palokunnalle.

Yleinen hälytysmerkki; nouseva ja laskeva sireeniääni



Palohälytys; tasainen yhtämittäinen



- siirtykää sisälle ja pysykää siellä
- sulkekaa ovet, ikkunat, tuuletusaukot ja ilmastointilaitteet
- avatkaa radio ja odottakaa ohjeita
- välttäkää puhelimen käyttöä, etteivät linjat tukkeudu
- älkää poistuko alueelta ilman viranomaisten kehotusta, ettette joudu vaaraan matkalla

## Emergency Situations

In case of emergency, call **112**.

### Apartment identification information

<b>Apartment name</b>	Hotelli RukaVillage
<b>Location</b>	Rukatunturi
<b>Address</b>	Rukankyläntie 6, 93825 Rukatunturi

### Safety instructions

If you are in immediate need of police assistance, call the general emergency number: **112**.

### Making an emergency call

- First explain what has happened and where.
- Answer the questions you are asked.
- Act according to the instructions given and end the call only when you are given permission to do so.

**In the event of fire, call the 112 emergency number.**

If the indoor fire alarm rings, leave the building using the nearest, safest exit. Close the door behind you. Gather together in front of the apartment's main door far enough away so as not to obstruct rescue efforts. Do not jump from a window unless you are directed to do so by the rescue staff or other staff. Indicate your whereabouts and need for help by shouting, waving your arms or blinking your lights, for example.

In the event you notice defects in the security arrangements, notify the reception or superintendent immediately.

### Accident or attack of illness: call the 112 emergency number

- Explain what has happened.
- Help those in immediate danger and try to prevent additional accidents.
- Administer first-aid:
  - secure breathing and blood circulation, and
  - prevent shock and stop excessive bleeding.

### General warning signal

The sound of the general warning signal is a constant ascending and descending sound of a siren, a horn or whistle blown at short intervals, or a warning signal given by authorities. An even, constant sound of a siren indicates a fire alarm, which is intended for the fire department only.

General warning signal: ascending  
and descending sound



Fire alarm: an even, constant siren  
sound



- Go inside and remain there.
- Close all doors, windows, ventilation openings and turn ventilation devices off.
- Turn on the radio and wait for instructions.
- Avoid using the telephone to keep the lines free.
- Do not leave the grounds without the authorities' permission to avoid danger.

# Järjestyssäännöt

## 1. Tupakointi

Tupakointi huoneistossa on ehdottomasti kielletty. Mikäli huoneistossa on tupakoitu, Kiinteistö Yhtiöllä on oikeus periä huoneiston puhdistamisesta Otsonaattorin käytön hinta. Tupakan tumppien heittäminen luontoon on kiellettyä.

## 2. Ulkotulet ja avotuli

Ulkotulien polttaminen terasseilla ja avotulen teko alueella on kiellettyä.

## 3. Lemmikit

Lemmikistä tulee ilmoittaa joko varauksen yhteydessä tai viimeistään kirjautuessanne lomakeskukseen. Mikäli lemmikin mukana oloa ei ole ilmoitettu, pidätämme oikeuden periä lemmikkieläin maksun 3 (kolmin) kertaisena. Lemmikkieläimet on pidettävä alueella kytkettyinä. Lemmikkien pito makuutiloissa ja parvella on kielletty. Muissa tiloissa huonekalut on suojattava suojaiteilla.

## 4. Pysäköinti

Asukkaat voivat pysäköidä autonsa maksulliseen parkkihalliin, josta suora sisäyhteys hotelliin. Lähimmät maksuttomat pysäköintipaikat sijaitsevat Talvijärven parkkialueella (noin 500 m päässä hotellista). Sähkö- ja hybridautojen lataaminen huoneiston pistokkeista on ehdottomasti kielletty. Järjestyssääntöjen vastaisesta kytkennästä majoittujalta peritään hinnaston mukainen lisämaksu.

## 5. Jätehuolto

Jäteastiat sijaitsevat K-kerroksen jätehuoneessa, josta löytyvät sekajäte-, pahvi-, bio-, paperi- ja metalliastiat. Palautuspullot voi palauttaa kauppaan, viedä alueella oleviin pullonkeräysastioihin tai jättää lomahuoneistoon.

## 6. Asuminen

Yörauhaa häiritsevää toimintaa on vältettävä klo 22.00 - 08.00. Järjestyshäiriötapauksissa järjestyshäiriön aiheuttajalta veloitetaan tilanteen mukaan erikseen määritettävä korvaus.

## 7. Matkustajakortit

Olkaa hyvä ja huolehtikaa siitä, että jokainen majoittuja täyttää matkustajakortin. Siistijä kerää ne huoneesta/huoneistosta loppusiivouksen yhteydessä.

## 8. Jokamiehen oikeudet

Metsästyksen ja kalastuksen vallitsevia sääntöjä on noudatettava.

## 9. Metsäneläimet

Metsäneläimien ruokkiminen on kielletty, koska ruoka houkuttelee niitä sisätiloihin mikä aiheuttaa huoneistoille vahinkoa.

## 10. Lomahuoneiston vauriot

Rikkoutuneista astioista, kodinkoneista tai muista epäkohdista on ilmoitettava vastaanottoon. Kaikista ilmoittamattomista kadonneista ja rikkoutuneista tavaroista laskutamme automaattisesti majoittujaa jälkikäteen.

## 11. Huoneiston luovutus

Huoneistosta lähtiessä pyydämme siistijän helpottamiseksi:

- laittamaan käytetyt liinavaatteet ja pyyhkeet kylpyhuoneen lattialle
- siirtämään huonekalut takaisin omille paikoilleen, mikäli niitä on siirretty
- tarkistamaan, että liesituuletin on asennossa 1
- tarkistamaan, että sähkölaitteiden virrat on katkaistu sekä ikkunaluukut suljettu
- viemään roskat jäteastioihin, tyhjtät pullot keräykseen ja lehdet niille varattuun jäteastiaan
- nostamaan puhtaat astiat astianpesukoneesta kaappeihin
- palauttamaan avaimen vastaanottoon.

Avaimen katoamistapauksessa veloitetaan lukon vaihtokustannukset 100 euroa

*Kiinteistö Oy Ruka Village Suites 1, Hallitus*

# Regulations

## 1. Smoking

Smoking in the rooms is strictly forbidden. If someone has smoked in the apartment, the real estate company has the right to charge for the use of otsonaattori to clean the apartment. Throwing cigarette stubs on the ground is also strictly forbidden.

## 2. Outdoor candles and campfires

Burning outdoor candles on the terraces and making campfires on the grounds is forbidden.

## 3. Pets

Guests are obligated to inform the holiday center if they intend to bring a pet(s) to the holiday apartment, preferably when they make their reservation or at the latest when they check in. If a guest fails to inform the holiday center about a pet, we reserve the right to charge the guest the pet surcharge x 3. Pets must be kept on a leash in the grounds area. Keeping pets in the sleeping areas and on the loft is forbidden. Protective furniture covers must be used for the furniture in other rooms.

## 4. Parking

Guests may park their vehicles in the car park, where there is direct access to the hotel, for a separate fee. The nearest parking places where guests can park for free are located in the Talvijärvi parking area, about 500 m from the hotel. Charging electric and hybrid cars from the apartments outlets is strictly forbidden.

## 5. Waste management

The waste containers are located in the waste facility on Floor K. There are containers for mixed waste, cardboard, bio-waste, paper and metal. Recyclable bottles can be returned to the store, taken to the recycling bins in the yard, or left in the apartment.

## 6. Living

Activities that may disturb the night's rest of others should be avoided between 10:00 pm and 8:00 am. Guests who disturb the peace will be charged a fee based on the type of disturbance caused.

## 7. Travel registration card

Please make sure that each guest fills out the travel registration card. Our cleaning staff will collect them from your room/apartment when they do the final cleaning.

## 8. Everyman's right

Regulations pertaining to hunting and fishing must be observed.

## 9. Forest animals

Feeding forest animals is forbidden because food lures them indoors.

## 10. Damage to the apartment

Notify the reception of broken dishes, appliances or other defects in the apartment. All lost or broken items will be billed to you automatically if they have not been reported.

## 11. Checking out of the apartment

To help the work of the cleaning staff, please do the following before you leave:

- Pile the used bed linens and towels and put them on the bathroom floor.
- Move the furniture back into place if you have moved it.
- Make sure the fan on the range hood has been switched off.
- Make sure the appliances have been turned off and the windows are closed.
- Take the trash to the trash bins and the empty bottles and newspapers/magazines to their respective recycling bins (see number 5).
- Empty the dishwasher and put the dishes in the cupboards.
- Return the key to the reception. If you lose your key, we charge €100 to change the locks on the doors.

# Ohjeita loma-asunnon käytöstä ja turvallisuusohjeet

## Osakkeen käyttöoikeus, tulo ja lähtöselvitys

Huoneiston käyttöoikeus alkaa lauantaina kello 16.00 ja päättyy seuraavana lauantaina kello 12.00. Huoneen/huoneiston naulakosta löydätte saa siivota-kylltin. Olkaa hyvä ja ripustakaa kyltti lähtiessäsi huoneiston ulko-oveen. Tämä helpottaa siivousta ja seuraavien asukkaiden pääsyä huoneistoon. Aikoja on noudatettava, jotta siivous- ja huoltotöille jää riittävästi aikaa ja seuraava asukas voi saapua siistiin ja kunnossa olevaan huoneistoon.

## Siistiminen

Huoneistot siivotaan viikoittain lauantaisin kello 12.00–16.00 sekä aina asukkaan vaihtuessa. Asukas vastaa loman aikana huoneiston siivouksesta itse tai tilata välisiivouksen erillistä maksua vastaan. Jos huoneisto on jätetty erityisen sotkuiseksi, ylimääräisestä siivouksesta peritään erillinen korvaus. Mahdolliset huomautukset tulee osoittaa vastaanottoon.

## Ilmavaihto ja liesituuletin

Ilmanvaihto on pidettävä aina 1-asennossa ja tehoa säädetään tarpeen mukaan. Oikealla olevat painikkeet (4 kpl) on asunnon ilmamäärän 4-portainen säädin ja vasemmanpuoleinen on työvalokytkin. Ruoan valmistuksen aikana huolehdi, että ilmastointi on 4- asennossa.

## Lämmitys

Huoneistoissa on vesikiertoiset kaukolämpöpatterit. Pesuhuoneen ja eteisen lattialämmitystä (sähkö) voi säätää seinällä olevasta termostaatista.

## Suksikaapit

Suksivarasto sijaitsee K. kerroksessa. Suksivarastossa on kullakin huoneistolla oma suksikaappi, jossa on numerolukko.

## Huoneistojen varustus

Loman aikana rikkoutuneista astioista yms. on ilmoitettava vastaanottoon. Jätättehän tiedon rikkoutuneista tavaroista myös lapulle huoneiston pöydälle, jotta ne osataan korvata uusilla ennen seuraavien asukkaiden tuloa. Kaikista ilmoittamattomista kadonneista/rikkoutuneista tavaroista laskutetaan jälkikäteen. Mahdollisista epäkohdista tulee ilmoittaa välittömästi vastaanottoon.

## Käyttöohjeet

Laitteiden käyttöohjeet löytyvät keittiön alalaatikosta. Tutustukaa niihin tarvittaessa, jotta laitteet eivät rikkoutuisi virheellisen käytön vuoksi. Käyttöopastusta saa myös huollosta tai vastaanotosta.

## Paloturvallisuus

Paloturvallisuussyistä avotulen teko alueella on kielletty. Samoin kaikenlaisten ulkotulien ja kynttilöiden polttaminen terassilla tai portailla on ehdottomasti kielletty. Tutustukaa poistumisteihin, joita tulee käyttää tulipalon tai muun vaaran uhatessa. Tutustukaa myös alkusammutuskaluston (jauhesammutin ja paloposti käytävällä ja sammutuspeite huoneistossa) sijaintiin sekä käyttöohjeisiin. Talossa on automaattinen paloilmoitinlaitteisto, josta hälytyksen tultua menee tieto hälytyskeskukselle.

## Saunan käyttöohjeet

Laittakaa kiuas päälle noin puoli tuntia ennen saunaan menoa.

1. Valitkaa termostaatista haluttu lämpötila (lämpötilan säätö). Suositus +60°C – +80°C.
2. Säätekää numeroasteikosta, kuinka monta tuntia saunaa lämpiää \*) (numerot ovat tunteja)
3. Samassa asteikossa on myös ajastin, josta voi valita tuntimäärän, jonka jälkeen kiuas alkaa lämmitä \*\*) Termostaatti katkaisee automaattisesti virran, kun haluttu aika menee umpeen. Tarkistakaa kuitenkin aina, että virta on katkennut.

**Lämmitysohjeet**

Kiinteistö on kaukolämmössä ja huoneistoissa on vesikiertoiset patterit sekä sähköllä toimiva mukavuuslattialämmitys eteisessä ja kylpyhuoneessa. Patteritermostaatit on säädetty ennalta oikeaan asentoon eikä niitä tulisi muuttaa. Lattialämmitystä voi säätää eteisen ja kylpyhuoneen seinällä olevasta termostaatista (ei yläkerran kylpyhuoneessa). Mikäli huoneiston lämmitys ei toimi ota yhteyttä vastaanottoon. Tarkista kuitenkin ensin lattialämmityksen osalta, että se on päällä ja sulakkeet sulaketaulussa yläasennossa.

**Sulakkeet**

Ryhmäkeskus on varustettu automaattisulakkeilla. Sulakkeen normaali toiminta-asento on ylös, mikäli sulake jostain syystä laukeaa(ala-asentoon), kokeilkaa kytkeytyykö sulake uudelleen nostamalla vipu ylös. Jos sulake laukeaa uudelleen, ottakaa yhteyttä kiinteistöhoitajaan.

**TV-kanavat:**

Televisio- ja videokanavat on viritetty kohdalleen, joten kanavia vaihdetaan ainoastaan kaukosäätimestä. Tv:n käyttöohjeet löytyvät käyttöohjekansiosta.



# Instructions for Safety and Using the Holiday Apartment

## Right to use the timeshare, checking in and checking out

The right to use the apartment begins on Saturday at 4:00 pm and ends the following Saturday at 12:00. You will find the "Please clean" sign on the coat rack in the room/apartment. Please hand the sign on the door when you leave to make cleaning easier and allow the next guests to use the room/apartment. These times are binding to ensure there is enough time to clean and maintenance the apartment for the next guest..

## Cleaning

The apartments are cleaned on a weekly basis on Saturdays between 12.00 pm and 4:00 pm and whenever new guests arrive. Guests are responsible for cleaning the apartment during their holiday, or they can arrange to have the apartment cleaned for them for a separate fee. If the apartment has been left especially messy, then we will charge a separate fee for the extra cleaning. Possible complaints regarding the cleanliness of the apartment should be reported to the cleaning staff Key Service staff.

## Ventilation and range hood

The ventilation must always be kept at level 1; the amount of power can be adjusted as needed. The buttons on the right-hand side are for adjusting the amount of air in the apartment. The left-hand switch is for turning the light on and off. When making food, make sure the ventilation is on 4.

## Heating

The apartments have water circulation radiators connected to the central heating system. The floor heating (electric) in the foyer and shower room can be adjusted with the thermostat on the wall.

## Ski cupboards

The ski storage is located on Floor K. Each apartment has its own ski cupboard with a digit lock.

## Apartment furnishings

Please notify the Key Service staff of any dishes that may have been broken during your stay. Also, please write what dishes/objects were broken on a piece of paper and leave it on the table to enable our staff to replace the items before the next guests arrive. All lost/broken items will be billed to you if they have not been reported.

Possible defects should be immediately reported to the reception.

## Instructions for using appliances

The instructions for using the appliances in the apartment are in one of the bottom drawers in the kitchen. Read the instructions as needed to avoid breaking the appliances due to faulty use. Our staff in the maintenance department or reception will also gladly assist you.

## Fire safety

Fire safety regulations prohibit the lighting of open fire (e.g. campfires) on the grounds. Likewise, burning outdoor candles and other types of candles on the terraces or stairs is strictly forbidden. Make sure you know where all of the exits are in case of fire or other danger. Also, make sure you know where the first-aid extinguishing equipment is (extinguisher and hydrant in the corridor and a smothering blanket in the apartment) and that you know how to use them. The building has an automatic fire detector, which notifies the fire station when the alarm sounds.

## Sauna

Turn the sauna stove on half an hour before you intend to go to the sauna.

1. Choose the desired temperature (temperature control). Recommendation: +60° C–+80° C.
2. Turn the knob to the desired number of hours you wish to have the sauna warm \*) (the numbers indicate the number of hours).
3. The same knob also has a timer that you can set so the sauna will begin heating up at a certain time. \*\*) The thermostat will automatically turn the sauna stove off when the set time is up. However, always check to make sure the stove has turned off.

**Instructions for heating**

The apartments have water circulation radiators, which are connected to the central heating system. There is also electric floor heating in the foyer and shower room. The radiators have been adjusted to the appropriate temperature, and it should not be changed. You can adjust the floor heating with the thermostat on the wall in the foyer and shower room (except the bathroom upstairs). If the heating in the apartment is not working properly, contact the reception. However, first check to see if the floor heating is on and that the fuses are in an upright position on the fuse panel.

**Fuses**

The control board has automatic fuses. The normal position for the fuses is an upward position. If for some reason a fuse blows out (switches to the downward position), try to turn it back on by switching it back to the upward position. If the fuse blows out again, contact the maintenance person.

**TV channels**

The channels for the television and dvd-player have been tuned to the correct stations and therefore you only need the remote control to change channels. There are two remote controls. The television's instructions for use are in the instruction folder.